

<<英汉口译教程>>

图书基本信息

书名：<<英汉口译教程>>

13位ISBN编号：9787563715626

10位ISBN编号：7563715622

出版时间：2008-1

出版时间：旅游教育出版社

作者：李孚声

页数：230

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<英汉口译教程>>

内容概要

在口译教材的题材和授课内容方面，也存在着是“赠人以鱼”还是“授人以渔”的问题。

编写教材虽然应该力求全面，但任何教材都不可能包罗万象。

口译是一门综合性技能，除了语言功底外，还包括熟悉各类语体、对于新词或专业词进行短时强记、用双语符号记录、了解文化差异，以及讲演等能力。

这需要一系列辅助技巧训练。

选择素材主要考虑其在学生将来工作中是否实用、题材是否适时、语言是否规范。

因此，英译汉的课文主要以英语国家的人的即席讲话、电视采访和电话录音为主。

本书的开篇是有关口译过程基本规律的五篇综合性讲座，而后每段练习包括词汇预习、课文原文、参考译文三个部分。

课堂教学应从实际出发，应使学生有身临其境之感。

建议教师课前不发词汇表和书面材料。

英译汉时的词汇预习应在学生先听一遍录音后进行。

此时教师应把课文中的重要词汇摘出并用英语解释，不用汉语解释是为了培养学生用英语思维、从上下文中体会词义的能力，此时教师可介绍背景知识和专业术语，使学生从开始就养成译前强记的习惯。

建议教师最后分析难点，把学生在练习中感到不易理解和不好翻译的词、短语和句型进行归纳讲解，找出规律。

书籍目录

Lectures on Oral Interpretation Lecture 1 Introduction Lecture 2 English-to-Chinese Interpretation
 Lecture 3 Surface Structure & Deep Structure Lecture 4 Using Stock Expressions in Translation Lecture 5
 An Introduction to Note-taking
 Unit 1 numbers and Figures Section A Introduction Section B Interpreting
 Exercises Exercise 1 Figures (I) Exercise 2 Announcements at the Airport Exercise 3 Figures (11)
 Exercise 4 Figures (111) Exercise 5 Figures (IV) Exercise 6 Jokes Section C Translation for Reference
 Unit 2 Speeches and Toasts Section A Introduction Section B Interpreting Exercises Exercise 1 Dinner Speech
 Exercise 2 Introducing a Guest Speaker Exercise 3 Vote of Thanks Exercise 4 Summary Speech Section C
 Translation for Reference
 Unit 3 Food and Beverages Section A Introduction Section B Interpreting Exercises
 Exercise 1 Food Is Our Business Exercise 2 Shopping for Food in the 21st Century Exercise 3 The Story of the
 Hamburger Exercise 4 American Eating Habits Exercise 5 Fast Food in America Section C Translation for
 Reference
 Unit 4 Education Section A Introduction Section B Interpreting Exercises Exercise 1 Broad
 Learning Is the Way Exercise 2 Job Hunting in America Exercise 3 Education in Canada Exercise 4 Asian
 Students in Canadian Schools Exercise 5 Frontier College Exercise 6 Education in Great Britain Exercise 7
 American Universities Exercise 8 The Examination-oriented Education Section C Translation for
 Reference
 Unit 5 Sports Section A Introduction Section B Interpreting Exercises Exercise 1 Keeping Fit
 Exercise 2 Basketball.....
 Unit 6 Business and Commerce
 Unit 7 Women and Family
 Unit 8 Cities and Scenic
 Spots
 Unit 9 Law and Order
 References

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>